Česko-ruská homonyma
(Homonyma jsou slova, která mají stejnou podobu (grafickou, zvukovou), ale liší se významem.)

Přestože často můžeme při překladu z češtiny do ruštiny a naopak odhadovat význam slov, nelze tak činit mechanicky. Existuje celá řada slov, která v obou jazycích znějí podobně, ale mají jiný význam. Mnohé z nich už znáte (život жизнь – живот břicho). Zde jsou vybrána zejména slova, která mají vztah k odbornému jazyku.

.

артикль jazykový člen	artikl вид товара
баллон (ocelová) láhev na stlačený plyn; baňka	balón воздушный шар, мяч
банка písečný nános, písečná mělčina; plechovka; sklenice; láhev	banka банк
блеск záře, jas, svit, lesk	blesk молния
бухта záliv, zátoka	buchta пирог, сладкий пирог
варка vaření; tavba, tavení	várka порция, партия
ведомость listina, seznam	vědomost знание
век století	věk возраст
веко oční víčko	víko крышка, покрышка
вес váha, vliv,význam	ves деревня, село
взгляд názor, pohled	vzhled вид
взор pohled; zrak	vzor пример, образец, узор
внимание pozornost, pozor; zřetel	vnímání восприятие
вычет srážka, odpočet, úbytek	výčet перечисление
вышка věž	výška высота